

DK

Anvendelsesformål:

Clavicula-bandage til bevægelsesbegrænsning og fiksering af skulderbæltet.

Indikationer:

Behandling af kravebensbrud (Clavicula-frakturer)

Kontraindikationer:

Ikke kendt i øjeblikket.

Anvendelsesvejledning:

Åbn burelukningerne på de to skulderremme (1). Læg bandagens rygpolstring på ryggen mellem skulderbladene, og før remmene fremad over skuldrene. Træk remmene bagud under armhulerne (2). Før remmene gennem plastlænkerne på rygdelen. Træk remmene til, og luk dem med hjælp af burelukningerne (3+4). Indstil højden på rygpolstringen ved at ændre længden af den vertikale rem ved hjælp af burelukningen (5). Kontrollér igen placeringen af remmene, og stram dem til efter behov, så ortosen sidder rigtigt på kroppen, og der opnås tilstrækkelig fiksering. Remmene skal placeres, så de så vidt muligt ligger over skuldrene og under armhulerne uden at stramme. Kontrollér, at burelukningerne ikke er placeret under armhulerne, da huden ellers kan blive beskadiget af burelbåndene.

Anvendelses note / Forsigtighed:

- Det anbefales ikke at bruge produktet direkte på huden, men for eksempel over en t-shirt.
- Brug ikke produktet på åbne sår. I de følgende tilfælde skal du konsultere din læge inden brug: hudlidelser, lymfedrenationsforstyrrelser, sensationsforstyrrelser, kredsløbssygdomme, hævelser i blødt væv som ikke kan forklares.
- Dette produkt er kun beregnet til en enkelt patient.
- Om nødvendigt kan hjælp fra en anden person være gavnlig for korrekt anvendelse af produktet.
- En optimal effekt kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse og variant samt den korrekte anvendelse.
- Produktet bør ikke længere bruges, hvis det er beskadiget eller meget slidt, eller hvis eksisterende samlinger og låse ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at ingen stofdele beskadiges af eksisterende velcro-fastgørelseselementer.
- Anvend ikke produktet for stramt, da det kan skade blodcirkulationen.
- Hvis symptomerne vedvarer eller forværres, skal du kontakte din læge.
- Informer producenten og den kompetente myndighed i dit land om alvorlige hændelser med dette produkt.
- Hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om produktet og dets håndtering, skal du kontakte din læge eller fagpersonale.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Samtidig brug med andre produkter kun efter konsultation med din læge.

Plejeinstruktioner:

Produktet kan rengøres med vand og et mildt rengøringsmiddel. Produktets plastik- og metaldele (hvis nogen) bør ikke vaskes og bør fjernes, hvis det er muligt. Disse dele kan rengøres med en fugtig klud. Luk eksisterende velcro-lukninger inden vask for ikke at beskadige andet vasketøj. Lad det lufttørre. Undgå direkte varmekilder og må ikke maskintørres ikke eller stryges. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden du bruger det igen. Må ikke renses og brug ikke blegemiddel, opløsningsmidler, eller skyllemidler. Fedtholdige eller sure stoffer, salver eller lotioner kan beskadige materialet.

Materialesammensætning:

Polyamid (PA), PUR-skumstof, Bomuld (CO), Polyester (PES), Polyethylen (PE)

Råd om opbevaring:

Opbevar produktet på et tørt sted og beskyt det mod varme, direkte sollys og fugt.

Bortskaffelsesnotat:

Bortskaffelse i husholdningsaffald er muligt.

SE

Avsedd användning:

Nyckelbensbandage för rörelsebegränsning och fixering av skuldergördeln.

Indikationer:

Behandling av brutet nyckelben (nyckelbensfraktur)

Kontraindikationer:

För närvarande okänt.

Användningsinstruktion:

Öppna kardborrbanden till de båda axelbanden (1). Lägg bandagets ryggdyna på ryggen mellan skulderbladen och för banden över axlarna och framåt. Dra banden under armhålorna bakåt (2). Trä på banden genom plastöglorna på ryggdelen. Dra åt banden och stäng dem med hjälp av kardborrbanden (3+4). Ställ in ryggdynans höjd genom att ändra det vertikala bandets längd med hjälp av kardborrbandet (5). Kontrollera på nytt att alla band sitter korrekt och dra åt vid behov så att ortosen sitter korrekt mot kroppen och fixeringen blir tillräcklig. Banden ska positioneras så att de inte skär in i kroppen över axlarna och under armhålorna. Kontrollera att kardborrbanden inte placeras under armhålorna eftersom huden i annat fall kan skadas av kardborrbanden.

Appliceringsnotering / Varning:

- Vi rekommenderar produkten inte används direkt på huden utan tex. över en t-shirt.
- Använd inte produkten på öppna sår. I följande fall bör du kontakta din läkare innan användning: Hudsjukdomar, lymfatiska dräneringsstörningar, sensoriska störningar, cirkulatoriska störningar, oklar mjukdelssvullnad.
- Denna produkt är avsedd för användning på en enda patient.
- Om det behövs kan hjälp av en annan person vara fördelaktigt för en korrekt applicering av produkten.
- Endast genom att välja rätt storlek och variant, liksom en korrekt applicering, kan en optimal funktion uppnås.
- Produkten ska inte längre användas om den är skadad eller kraftigt sliten, eller om befintliga leder och fästen inte längre fungerar korrekt.
- Se till att inga tygdelar skadas av befintliga kardborreband.
- Sätt inte på produkten för hårt, eftersom detta kan påverka blodcirkulationen.
- Om symptomen kvarstår eller förvärras, kontakta din läkare.
- Informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i landet om allvariga incidenter med denna produkt.
- Om du är osäker eller har frågor om produkten och dess hantering, kontakta din läkare eller kvalificerad personal.
- Gör inga justeringar på produkten.
- Samtidig användning med andra produkter endast efter samråd med din läkare.

Skötselavvisningar:

Produkten kan rengöras för hand med vatten och ett mildt rengöringsmedel. Produktens plast- och metalldelar (om sådana finns) ska inte tvättas och måste tas bort om möjligt. Dessa delar kan rengöras med en fuktig trasa. Stäng befintliga kardborreband innan tvätt för att undvika att skada andra tvättartiklar. Låt lufttorka. Undvik direkta varmekällor och torka inte eller stryk. Se till att produkten är helt torr innan du använder den igen. Rengör inte och använd inte blekmedel, lösningsmedel eller sköljmedel. Fettsyror, salvor eller lotioner kan skada materialet.

Materialsammansättning:

Polyamid (PA), PUR-skum, Bomull (CO), Polyester (PES), Polyetylen (PE)

Förvaringsanvisningar:

Förvara produkten på en torr plats och skydda den från värme, direkt sollys och fukt.

Avfallshantering:

Avyttring via hushållsavfallet är möjlig.

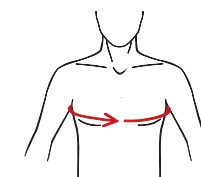


Schaper
HEALTHCARE

DE EN FR NL DK SE

Clavicula Bandage
Clavicle Support
Bandage de la clavicule
Sleutelbeenbandage
Clavicula-bandage
Nyckelbensbandage

Model: SC5All



Schaper Healthcare GmbH
Vogelweiderstraße 146 | 4600 Wels | Austria
office@schaper-healthcare.com
www.schaper-healthcare.com



Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Chest circumference (cm)	55-70	65-80	75-90	85-100	95-110	105-120

Zweckbestimmung:

Claviculabandage zur Bewegungseinschränkung und Fixierung des Schultergürtels.

Indikationen:

Behandlung von Schlüsselbeinbrüchen (Claviculafrakturen)

Kontraindikationen:

Zur Zeit nicht bekannt.

Anziesanleitung:

Öffnen Sie die Klettverschlüsse der beiden Schultergurte (1). Legen Sie die Rückenpolsterung der Bandage am Rücken zwischen den Schulterblättern auf und führen Sie die Gurte über die Schultern nach vorne. Ziehen Sie die Gurte unter den Achseln nach hinten (2). Fädeln Sie die Gurte durch die Kunststoffschlaufen am Rückenteil. Ziehen Sie die Gurte straff und verschließen Sie diese mithilfe der Klettverschlüsse (3+4). Stellen Sie die Höhe der Rückenpolsterung ein, indem Sie die Länge des vertikalen Gurtes mithilfe des Klettverschlusses verändern (5). Kontrollieren Sie nochmals den Sitz der Gurte und ziehen Sie diese bei Bedarf nach, damit die Orthese korrekt am Körper sitzt und eine ausreichende Fixierung erreicht wird. Die Gurte sollen so positioniert werden, dass diese möglichst ohne einzuschnüren über den Schultern und unter den Achseln aufliegen. Achten Sie darauf, dass die Klettverschlüsse nicht unterhalb der Achseln platziert sind, da ansonsten die Haut durch die Klettbänder verletzt werden kann.

Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:

- Es wird empfohlen, das Produkt nicht direkt auf der Haut, sondern zum Beispiel über einem Shirt zu tragen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
- Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
- Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
- Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen.
- Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
- Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
- Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
- Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
- Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Pflegehinweis:

Das Produkt kann mit Wasser und einem milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden. Die Kunststoff- und Metallteile des Produktes (falls vorhanden) sollten dabei nicht mitgewaschen und müssen falls möglich entfernt werden. Diese Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Vorhandene Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen, um Beschädigungen anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen lassen. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Achten Sie darauf, dass das Produkt vollständig trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.

Materialzusammensetzung:

Polyamid (PA), PUR-Schaumstoff, Baumwolle (CO), Polyester (PES), Polyethylen (PE)

Lagerungshinweis:

Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Entsorgungshinweis:

Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

Intended use:

Clavicle support to restrict movement and immobilise the shoulder girdle.

Indications:

Treatment of collarbone fractures (clavicle fractures).

Contraindications:

Currently unknown.

Application instruction:

Open the Velcro fasteners of the two shoulder straps (1). Place the back pad of the brace on the back, between the shoulder blades, and bring the straps forward over the shoulders. Draw the straps back under the arms (2). Thread the straps through the plastic loops on the back section. Pull the straps tight and close them using the Velcro fasteners (3+4). Adjust the height of the back pad by changing the length of the vertical strap using the Velcro fastener (5). Check the fit of the straps again and tighten them, if necessary, so that the orthosis sits correctly on the body and sufficient immobilisation is achieved. The straps should be positioned in such a way that they lie over the shoulders and under the arms without causing any constriction. Make sure the Velcro straps are not positioned in the armpits, otherwise the skin can be injured by the Velcro straps.

Application note / Caution:

- Users are advised not to wear the product directly on the skin, but for example over a shirt.
- Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
- This product is intended for use on a single patient only.
- If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
- Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
- The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
- Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts.
- Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
- If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
- Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
- If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
- Do not make any changes to the product.
- Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

Care instructions:

The product can be cleaned by hand with water and a mild detergent. The plastic and metal parts of the product (if existent) should not be washed and must be removed if possible. These parts can be cleaned with a damp cloth. Close existing Velcro fasteners before washing to avoid damaging other laundry items. Allow to air dry. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Make sure the product is completely dry before using it again. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.

Material composition:

Polyamide (PA), PUR foam, Cotton (CO), Polyester (PES), Polyethylene (PE)

Storage instructions:

Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

Disposal note:

Disposal via household waste is possible.

Utilisation prévue:

Bandage de la clavicule pour restreindre les mouvements et fixer la ceinture scapulaire.

Indications:

Traitement des fractures de la claviculeoire

Contre-indications:

Actuellement inconnues.

Instructions d'application:

Ouvrez les fermetures velcro sur les deux bretelles (1). Placez le rembourrage dorsal du bandage sur le dos entre les omoplates et guidez les sangles vers l'avant sur les épaules. Tirez les sangles sous vos aisselles (2). Enfilez les sangles dans les boucles en plastique à l'arrière. Tirez sur les sangles et fermez-les avec les fermetures velcro (3+4). Réglez la hauteur du rembourrage du dos en modifiant la longueur de la sangle verticale à l'aide de la fermeture Velcro (5). Vérifiez à nouveau l'assise des sangles et resserrez-les si nécessaire afin que l'orthèse repose correctement sur le corps et pour obtenir une fixation suffisante. Les sangles doivent être positionnées de manière à reposer sur les épaules et sous les aisselles sans se comprimer. Assurez-vous que les attaches Velcro ne sont pas placées sous les aisselles, sinon la peau risque d'être blessée par les bandes Velcro.

Note d'application / Précaution:

- Il est recommandé de ne pas porter le produit directement sur la peau, mais plutôt par dessus une chemise par exemple.
- Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
- Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
- Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
- Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
- Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
- Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
- Veuillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
- Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin

Instructions d'entretien:

Le produit peut être nettoyé à la main avec de l'eau et un détergent doux. Les parties du produit en plastique et en métal (le cas échéant) ne doivent pas être lavées et doivent être enlevées si possible. Ces parties peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. Fermez les attaches Velcro avant le lavage afin d'éviter d'endommager d'autres éléments de la lessive. Laissez sécher à l'air. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Assurez-vous que le produit soit complètement sec avant de le réutiliser. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adoucissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.

Composition des matériaux:

Polyamide (PA), Mousse PUR, Coton (CO), Polyester (PES), Polyéthylène (PE)

Conseils de stockage:

Stockez le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Conseils d'élimination:

L'élimination via les déchets ménagers est possible.

Beoogd gebruik:

Sleutelbeenbandage om beweging te beperken en de schoudergordel te fixeren.

Indicaties:

Behandeling van gebroken sleutelbeenderen (sleutelbeenfracturen)

Contra-indicaties:

Op dit moment niet bekend.

Handleiding voor het aantrekken:

Open de klittenbandsluitingen op de twee schouderriemen (1). Leg de bandage op de rug tussen de schouderbladen en leid de riemen naar voren over de schouders. Trek de riemen naar achteren onder de oksels (2). Haal de riemen door de plastic lusen aan de achterkant. Trek de riemen strak en sluit ze met de klittenbandsluitingen (3 + 4). Pas de hoogte van de rugvulling aan door de lengte van de verticale riem te veranderen met behulp van de klittenbandsluiting (5). Controleer de zitting van de riemen nogmaals en span ze indien nodig aan zodat de orthese goed op het lichaam zit en voldoende fixatie wordt bereikt. De riemen moeten zo worden geplaatst dat ze over de schouders en onder de oksels rusten zonder te knellen. Zorg ervoor dat de klittenbandsluitingen niet onder de oksels worden geplaatst, anders kan de huid beschadigd raken door het klittenband.

Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:

- Het is aan te raden het product niet direct op de huid te dragen maar bijvoorbeeld over een shirt.
- Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
- Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
- Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen.
- Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
- Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd.
- Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
- Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen.
- Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
- Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
- Breng geen wijzigingen aan op het product.
- Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

Onderhoudsinstructies:

Het product kan met de hand gereinigd worden met water en een mild wasmiddel voor fijne was. Het plastic en de metalen onderdelen van het product (als deze er zijn) mogen niet gewassen worden en dienen indien mogelijk verwijderd te worden. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek gereinigd worden. Sluit de klittenbandsluitingen voor het wassen om schade aan andere items die gewassen worden te voorkomen. Aan de lucht laten drogen. Vermijd rechtstreekse hittebronnen. Niet drogen in de droogtrommel. Niet strijken. Zorg ervoor dat het product volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt. Niet chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek- of oplosmiddelen of wasverzachter. Vette of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

Materialiasamenstelling:

Polyamide (PA), PUR-schuim, Katoen (CO), Polyester (PES), Polyethylen (PE)

Bewaarinstructies:

Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

Afvoerinstructies:

Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.